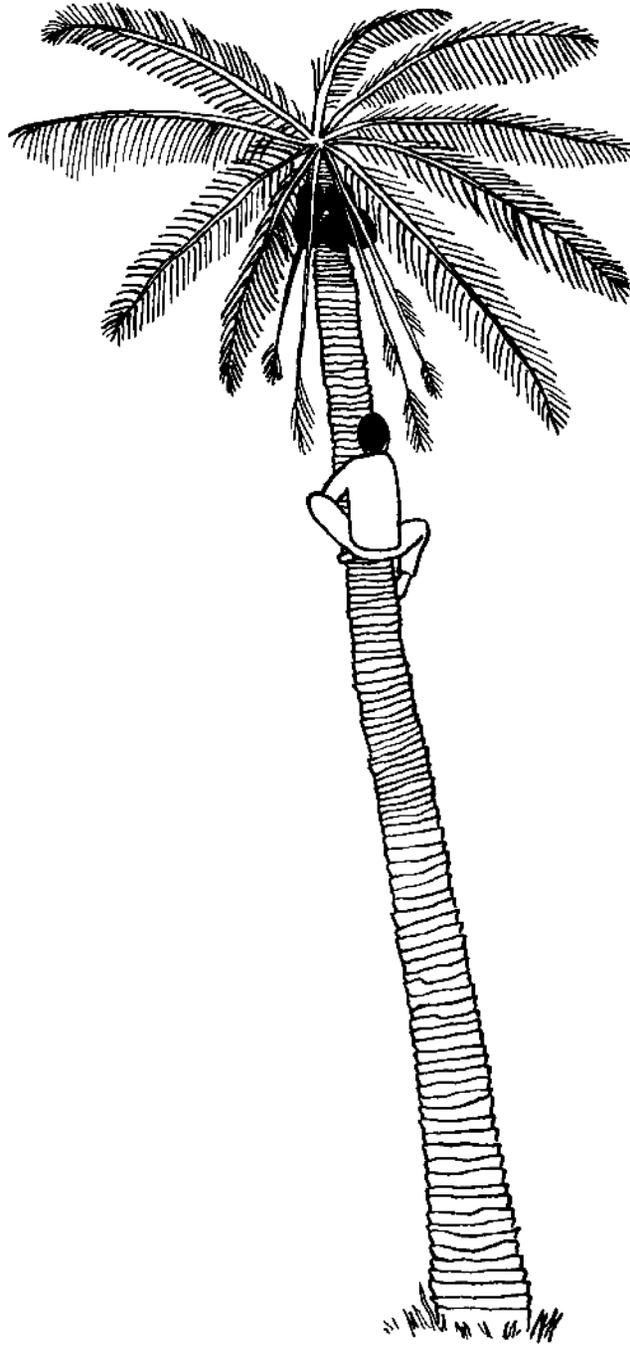


CUHVA I CANACAVA MINOO RA NUU TUTICAHA

EL HOMBRE QUE SE CAYO DE LA PALMA DE COCOS

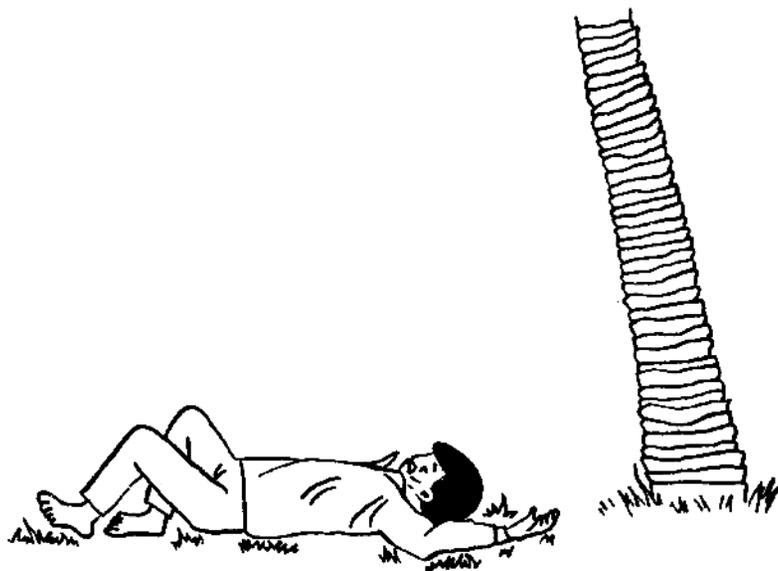
Cuento original de Crescencio Serrano López

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extraescolar
en el Medio Indígena
México, D.F.
1974



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Iyo minoo ra ndahvi, ndaa ra tuticaha. Tasi ñiyivi, ñu xu sii tuticaha cuan, sii ra sa cundaa ra. Ñaa ca cuhva caa ohon sa vasi cundisi. Ta ndaa ra tuticaha cuan vatyí vaha ndyaa yoo. Ta sa cua saa ra ndya saha ndaha tu. Ta ña cuu quihvi ra vatyí cuaha xaan ticaha iñi nuu tu. Ta yucuan tñin ra minoo ndaha ityi tu. Ta yucuan canacava ra vatyí cuhva sa ndyaa maa ra.



Ta yucuan titahan ñiyivi. Zahvi ñu zahma yuu sii ra. Nducu ñu ndixi natyihi ñu sii ra. Ta ndisi tatyí ra. Ndaha cuañaa maa ra. Ta yucuan saa ñiyivi sii ra sa naquihin ñu sii ra. Ta cuahan ñu sihin ra ndya vehe ra cua ndyaca ñu sii ra. Ndaha tahnu maa yiquí sata ra. Ta yucuan i caa ra naha xaan ta ziquí i nduvaha ra. Ta vityí iyo vaha ra. Cuu zatyiño ra.

El Hombre que se Cayó de una Palma de Coco

Un pobre hombre se subió a una palma de cocos, porque los dueños de la palma se lo mandaron. Todavía era muy oscuro, pues eran como las cinco de la mañana y el hombre se había subido con la luz de la luna. Ya casi iba llegando; pero no pudo porque había muchos cocos secos en la palma. Agarró una rama seca, se vino para abajo y cayó sentado. Se juntó mucha gente y lo taparon con una cobija. Buscaron alcohol y le untaron. Luego comenzó a respirar, porque se había privado. Después vinieron sus parientes para llevárselo, y se lo llevaron a su casa.

Estaba quebrado de la espalda y estuvo acostado en su casa mucho tiempo, pero al fin se compuso y ahora está bien y hasta puede trabajar.

Investigadora Lingüística:

Brenda Pensinger

Idioma:

Mixteco del este de Jamiltepec, pueblo de Chayuco, Oaxaca

primera edición

en mixteco del este de Jamiltepec, pueblo de Chayuco, Oaxaca
y español

3-147 1974 1C

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de enero de 1974
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

Esta edición consta de 100 ejemplares